



ENGLISH

CONTENT: (Figure 1 & 2)

1. Valve housing
2. Rubber membrane
3. Cap
4. Cap key
5. Socket insert
6. Set screw
7. Foam cap

TOOLS REQUIRED

- 8.5mm drill bit
- M10x1.5 tap
- Hacksaw
- Caliper
- 5mm hex key
- Silicone adhesive, Össur recommends: Össur Silicone Adhesive I-400310 Philips screwdriver

VALVE INSTALLATION

Directly to the socket.

1. Fabricate the socket as usual.
2. Mark the position of the valve onto the socket.
3. Using an 8.5mm (5/16") drill bit, make a hole perpendicular to the socket wall.
4. Tap the hole using M10x1.5 tap.
5. Ensure the cap and rubber membrane have been removed prior to shortening the nozzle to prevent debris lodging in the airways.
6. Measure socket wall thickness at insertion point with a caliper, and shorten the nozzle accordingly using a hacksaw and smooth edges.

IMPORTANT: Do not shorten the nozzle beyond 4 mm (3/16") as it may affect the seal and increase the risk of the valve breaking off. It is recommended that the socket wall thickness at valve insertion point is to be equal or more than 4mm (3/16") in thickness. (Figure 3)

Using the socket insert. (Figure 2)

1. The socket insert is used as a fixation device for the valve, and should always be used when fabricating a flexible inner socket.
2. Prepare the plaster cast as usual.
3. Fix the socket insert to the cast using the set screw. Ensure it sits flush to the cast.
4. Plaster may have to be removed or added.
5. Apply the foam cap to the set screw.
6. Fabricate the socket as usual.
7. Grind material away over the socket insert until foam cap is fully exposed.
8. Unscrew the set screw to remove socket from cast.
9. Ensure the cap and rubber membrane have been removed prior to shortening the nozzle to prevent debris lodging in the airways.

DEUTSCH

INHALT: (Abbildungen 1 & 2)

1. Ventilgehäuse
2. Gummimembran
3. Kappe
4. Kappenschlüssel
5. Schaftsteinschraube
6. Stellschraube
7. Schaumstoffkappe

BENÖTIGTE WERKZEUGE

- 8,5-mm-Bohrerspitze
- M10x1,5 Gewindeschneider
- Metallsäge

10. Measure socket wall and socket insert thickness at insertion point with a caliper, and shorten the nozzle accordingly using a hacksaw and smooth edges.
- IMPORTANT:** Do not shorten the nozzle beyond 4 mm (3/16") as it may affect the seal and increase the risk of the valve breaking off. (Figure 3)

ASSEMBLY.

1. Apply silicone adhesive to the threads and housing, where it comes in contact with the socket.
- NOTE:** It is not recommended to use epoxy or similar as it can compromise the seal.
2. Install valve and hand tighten with a 5mm hex key.
3. After installation distribute silicone adhesive around the valve / socket contact point to ensure an air tight seal.
4. Ensure the valve parts and airways are free from debris before final assembly.
5. Replace rubber membrane to cap. Ensure the concave surface is facing the cap cavity. (Figure 4)
- NOTE:** When reassembling ensure the membrane is ON the cap and NOT in the housing.
6. Screw the cap on using the cap key.

DISASSEMBLY AND CLEANING

1. Unscrew the cap using the cap key.
2. Remove the rubber membrane carefully.
3. Clean all parts with water and mild detergent.
4. Hold down the release button while cleaning airways.

REASSEMBLY

1. Replace rubber membrane to cap. Ensure the concave surface is facing the cap cavity. (Figure 4)
2. Screw the cap on using the cap key.
- NOTE:** When reassembling ensure the membrane is ON the cap and NOT in the housing.

PRODUCT WARRANTY

ÖSSUR offers 6 months limited warranty on manufacturing faults.

A weatherproof device allows use in a wet and/or humid environment but does not allow submersion. Fresh water splashing against the enclosure from any direction shall have no harmful effect. Dry thoroughly after contact with fresh water. Fresh water: Includes tap water. Excludes salt and chlorinated water.

FRANÇAIS

CONTENU : (Figures 1 & 2)

1. Corps de la valve
2. Membrane en caoutchouc
3. Capuchon
4. Clé du capuchon
5. Insert de l'emboîture
6. Vis de blocage
7. Protection en mousse

VENTILEINBAU

Direkt am Schaft

1. Fertigen Sie den Schaft wie gewohnt an.
2. Markieren Sie die Position des Ventils auf dem Schaft.
3. Stellen Sie mit einer 8,5-mm-

Bohrerspitze ein Loch senkrecht zur Schaftwand her.

4. Versehen Sie die Bohrung mit Hilfe des Gewindeschneiders M10x1,5 mit einem Gewinde.
5. Entfernen Sie Kappe und Gummimembran, bevor Sie die Düse zurechtschneiden, um zu verhindern, dass Reste in den Luftwegen hängen bleiben.
6. Messen Sie die Dicke der Schaftwand an der Einführungsstelle mit einer Schieblehre, kürzen Sie dann das Gewinde mit einer Metallsäge entsprechend und glätten die Kanten.

Den Schaftsteinsatz verwenden (Abbildung 2)

1. Der Schaftsteinsatz dient als Befestigung für das Ventil und sollte immer bei der Anfertigung eines flexiblen Innenschafts verwendet werden.
2. Bereiten Sie den Gipsabdruck wie gewohnt vor.
3. Befestigen Sie den Schaftsteinsatz mit der Stellschraube am Abdruck. Dieser muss bündig mit dem Abdruck sein.
4. Ggf. muss Gips hinzugefügt oder entfernt werden.
5. Setzen Sie die Schaumstoffkappe auf die Stellschraube.
6. Fertigen Sie den Schaft wie gewohnt an.
7. Schleifen Sie das Material über dem Schaftsteinsatz ab, bis die Schaumstoffkappe vollständig frei ist.
8. Lösen Sie die Stellschraube, um den Schaft vom Abdruck zu trennen.
9. Entfernen Sie Kappe und Gummimembran, bevor Sie die Düse zurechtschneiden, um zu verhindern, dass Reste in den Luftwegen hängen bleiben.
10. Messen Sie die Dicke der Schaftwand an der Einführungsstelle mit einer Schieblehre, kürzen Sie dann das Gewinde mit einer Metallsäge entsprechend und glätten die Kanten

WICHTIG: Das Gewinde nicht über 4 mm (3/16") hinaus kürzen, weil sonst die Dichtung beeinträchtigt wird und das Ventil abbrechen könnte. (Abbildung 3)

ZUSAMMENBAU

1. Silikon-Klebstoff auf das Gewinde und dort auf das Gehäuse auftragen, wo dieser mit dem Schaft in Berührung kommt.

FRANÇAIS

1. Appliquez de l'adhésif en silicone sur le fileté du corps de la valve et sur le logement de la valve dans le boîtier.

ESPÁÑOL

CONTENIDO: (FIGURAS A Y 2)

1. Alojamiento de la válvula
2. Membrana de goma
3. Tapa
4. Llave de la tapa
5. Acoplamiento del encaje
6. Tornillo de fijación
7. Tapa de espuma

HERRAMIENTAS NECESARIAS

- Broca de 8,5 mm
- Taraud M10 x 1,5
- Scie à métaux

HINWEIS: Es sollte kein Epoxid-Klebstoff oder dergleichen verwendet werden, weil hierdurch die Dichtung beschädigt werden kann.

2. Das Ventil einsetzen und mit einem 5-mm-Sechskantschlüssel von Hand festdrehen.
- HINWEIS:** Nicht zu festdrehen, da sonst das Gewinde beschädigt werden kann.
3. Nach dem Einsetzen den Silikon-Klebstoff um die Ventil-/Schaft-Kontaktstelle herum verteilen, um einen luftdichten Abschluss zu gewährleisten.
4. Ventiltteile und Luftwege müssen frei von Resten sein, bevor sie am Ende zusammengesetzt werden.
5. Setzen Sie die Gummimembran wieder auf die Kappe. Bitte achten Sie darauf, dass die konkave Fläche zur Kappenaushöhlung zeigt.

(Abbildung 4)

HINWEIS: Bei der Montage bitte darauf achten, dass sich die Membran AUF der Kappe befindet und NICHT im Gehäuse.

Schrauben Sie Kappe mit Hilfe des Kappenschlüssels fest.

ZERLEGEN UND REINIGEN

1. Schrauben Sie die Kappe mit Hilfe des Kappenschlüssels ab.
2. Entfernen Sie vorsichtig die Gummimembran.
3. Reinigen Sie alle Teile mit Wasser und mildem Reinigungsmittel.
4. Die Freigabetaste beim Reinigen der Luftwege gedrückt halten.

ZUSAMMENBAUEN

1. Setzen Sie die Gummimembran wieder auf die Kappe. Bitte achten Sie darauf, dass die konkave Fläche zur Kappenaushöhlung zeigt. (Abbildung 4)
2. Schrauben Sie die Kappe mit Hilfe des Kappenschlüssels fest.
- HINWEIS:** Bei der Montage darauf achten, dass sich die Membran AUF der Kappe befindet und NICHT im Gehäuse.

PRODUKTGARANTIE

ÖSSUR bietet eine beschränkte Garantie von 6 Monaten auf Herstellungsfehler.

Eine wetterfeste Orthese gestattet den Einsatz in nasser und feuchter Umgebung, aber kein Eintauchen. Aus irgendwelchen Richtungen gegen das Gehäuse spritzendes Frischwasser hat keine schädliche Wirkung. Nach Kontakt mit Frischwasser gründlich trocknen. Frischwasser: Inklusive Leitungswasser. Ausgeschlossenen sind Salz und Chlorwasser.

MONTAGE.

1. Appliquez de l'adhésif en silicone sur le trou perpendiculaire à la paroi de l'emboîture.

4. Taroudez le trou à l'aide d'un taraud M10 x 1,5.

5. Assurez-vous que le capuchon et la membrane en caoutchouc ont été retirés avant de recouper le pas fileté du corps de l'emboîture pour empêcher l'accumulation de débris dans les orifices d'aération.
6. Mesurez l'épaisseur de la paroi de l'emboîture au niveau du point d'insertion à l'aide d'un compas et coupez le pas fileté en conséquence à l'aide d'une scie à métaux en vous assurant que la coupe est nette.
- IMPORTANT :** Ne coupez pas le pas fileté au-delà de 4 mm au risque d'affecter le joint et d'augmenter le risque de rupture de la valve. Nous recommandons une épaisseur de la paroi de l'emboîture au point d'insertion de la valve égale ou supérieure à 4 mm. (Figure 3)

À l'aide de l'insert de l'emboîture. (Figure 2)

1. L'insert de l'emboîture est utilisé comme dispositif de fixation pour la valve, et doit toujours être utilisé pour la fabrication d'une emboîture interne flexible.
2. Préparez le moulage comme d'habitude.
3. Fixez l'insert de l'emboîture sur le moulage à l'aide de la vis de blocage. Assurez-vous qu'elle est dans l'alignement du moulage.
4. Il peut être nécessaire de retirer ou d'ajouter du plâtre.
5. Appliquez la protection en mousse sur la vis de blocage.
6. Fabriquez l'emboîture comme d'habitude.
7. Meulez l'excédent de l'insert de l'emboîture jusqu'à ce que le capuchon en mousse soit pleinement exposé.
8. Dévissez la vis de blocage pour retirer l'emboîture du moulage.
9. Assurez-vous que le capuchon et la membrane en caoutchouc ont été retirés avant de raccourcir le pas fileté du corps de l'emboîture pour empêcher l'accumulation de débris dans les orifices d'aération.

RÉASSEMBLAGE

1. Remettez la membrane en caoutchouc sur le capuchon. Assurez-vous que la surface concave fait face à l'intérieur du capuchon. (Figure 4)
2. Vissez le capuchon à l'aide de la clé du capuchon.
- NOTE:** Lors du réassemblage, assurez-vous que la membrane est SUR le capuchon et NON dans le corps de la valve.

GARANTIE DU PRODUIT

ÖSSUR offre une garantie limitée de 6 mois sur les défauts de fabrication.

Un dispositif résistant aux intempéries qui peut être utilisé dans un environnement humide, mais qui ne peut pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce sur le dispositif n'ont normalement aucun effet négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

MONTAGE.

1. Appliquez de l'adhésif en silicone sur le trou perpendiculaire à la paroi de l'emboîture.

ITALIANO

CONTENUTO: (FIGURAS A Y 2)

1. Alojamiento de la válvula
2. Membrana de goma
3. Tapa
4. Llave de la tapa
5. Acoplamiento del encaje
6. Tornillo de fijación
7. Tapa de espuma

HERRAMIENTAS NECESARIAS

- Broca de 8,5 mm
- Taraja M10x1,5
- Sierra para metales

les filetages et le corps de la valve au niveau du point de contact avec l'emboîture.

2. Installez la valve et serrez-la au moyen d'une clé hexagonale de 5 mm.
- NOTE:** Faites attention de ne pas trop serrer la valve au risque d'endommager les filetages.
3. Une fois l'installation terminée, répartissez l'adhésif en silicone autour du point de contact entre la valve et l'emboîture pour garantir l'étanchéité à l'air du joint.
4. Assurez-vous que les pièces de la valve et que les orifices d'aération sont libres de toute particule avant le montage final.
5. Remettez la membrane en caoutchouc sur le capuchon. Assurez-vous que la surface concave fait face à l'intérieur du capuchon. (Figure 4)
- NOTE:** Lors de l'assemblage, assurez-vous que la membrane est SUR le capuchon et NON dans le corps de la valve.
6. Vissez le capuchon à l'aide de la clé du capuchon.

DEMONTAGE ET NETTOYAGE

1. Dévissez le capuchon à l'aide de la clé du capuchon.
2. Retirez soigneusement la membrane en caoutchouc.
3. Nettoyez toutes les pièces avec de l'eau et un détergent doux.
4. Maintenez le bouton de libération enfoncé lors du nettoyage des orifices d'aération.

RÉASSEMBLAGE

1. Remettez la membrane en caoutchouc sur le capuchon. Assurez-vous que la surface concave fait face à l'intérieur du capuchon. (Figure 4)
2. Vissez le capuchon à l'aide de la clé du capuchon.
- NOTE:** Lors du réassemblage, assurez-vous que la membrane est SUR le capuchon et NON dans le corps de la valve.

GARANTIE DU PRODUIT

ÖSSUR offre une garantie limitée de 6 mois sur les défauts de fabrication.

Un dispositif résistant aux intempéries qui peut être utilisé dans un environnement humide, mais qui ne peut pas être immergé. Les éclaboussures d'eau douce sur le dispositif n'ont normalement aucun effet négatif. Séchez soigneusement le dispositif après tout contact avec de l'eau. Eau douce : y compris l'eau du robinet. Exclut l'eau salée et l'eau chlorée.

taladre un orificio perpendicular a la pared del encaje.

4. Inserte la terraja M10x1,5 que acaba de taladrar.
5. Asegúrese de que se han retirado la tapa y la membrana de goma antes de recortar la boquilla para evitar que se alojen restos en los conductos de ventilación.
6. Con un calibrador, mida el grosor de la pared del encaje en el punto de inserción y corte correctamente la boquilla con una sierra para metales. Lime los bordes.
7. **IMPORTANTE:** No recorte la boquilla más de 4 mm, ya que podría dañar el sellado y aumentar el riesgo de rotura de la válvula. Se recomienda que el espesor de la pared del encaje en el punto de inserción de la válvula sea igual o mayor a 4mm de grosor. (Figura 3)

Utilización del acoplamiento del encaje. (Figura 2)

1. El acoplamiento del encaje se utiliza como un dispositivo de fijación para la válvula, y se debe usar siempre al fabricar un encaje interior flexible.
2. Prepare el escayolado como de costumbre.
3. Fije el acoplamiento del encaje a la escayola utilizando el tornillo de fijación. Asegúrese de que quede al mismo nivel que la escayola.
4. Puede que tenga que quitar o poner escayola.
5. Aplique la tapa de espuma al tornillo de fijación.
6. Fabrique el encaje de la manera habitual.
7. Elimine el material sobrante limando el acoplamiento del encaje hasta que la tapa de espuma quede expuesta por completo.
8. Desenrosque el tornillo de fijación para extraer el encaje de la escayola.
9. Asegúrese de que ha retirado la tapa y la membrana de goma antes de recortar la boquilla para evitar que se alojen restos en los conductos de ventilación.
10. Con un calibrador, mida el grosor de la pared del encaje y del acoplamiento del encaje en el punto de inserción y recorte correctamente la boquilla con una sierra para metales. Lime los bordes.
11. **IMPORTANTE:** No recorte la boquilla más de 4 mm, ya que podría dañar el sellado y aumentar el riesgo de rotura de la válvula. (Figura 3)

DESMONTAJE Y LIMPIEZA

1. Desatornille la tapa utilizando la llave de la tapa.
2. Extraiga la membrana de goma con cuidado.
3. Limpie todas las piezas con agua y un detergente suave.
4. Mantenga pulsado el botón de apertura mientras limpia los conductos de ventilación.

REINSTALACIÓN

1. Sustituya la membrana de goma de la tapa. Asegúrese de que la superficie cóncava esté de cara a la cavidad de la tapa. (Figura 4)
2. Atornille la tapa utilizando la llave de la tapa.
- NOTA:** Durante la reinstalación, asegúrese de que la membrana esté SOBRE la tapa y NO en el alojamiento.

GARANTÍA DEL PRODUCTO

ÖSSUR ofrece una garantía limitada de 6 meses contra defectos de fabricación.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas es apto para su uso en ambientes húmedos pero no se puede sumergir. Las salpicaduras de agua dulce desde cualquier dirección contra la estructura no tendrán efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

ENSAMBLAJE.

1. Aplique adhesivo de silicona en las roscas y en el alojamiento, en los

ITALIANO

CONTENUTO: (Figure 1 & 2)

1. Alloggiamento della valvola
2. Membrana in gomma
3. Cappuccio
4. Manopola del cappuccio
5. Inserto per l'invasatura
6. Vite di fissaggio
7. Cappuccio in schiuma

UTENSILI NECESSARI

- Punta da foratura da 8,5 mm
- Maschio per filettare da M10x1,5
- Seghetto a mano
- Calibro

puntos que entren en contacto con la pared del encaje.

4. Installare la valvola e stringere a mano con una chiave esagonale da 5 mm.
6. Misurare con un calibro lo spessore della parete dell'invasatura nel punto d'inserimento e sulla base della misurazione accorciare l'ugello con un seghetto a mano, smussandone i bordi.
7. **IMPORTANTE:** non accorciare l'ugello oltre 4 mm, per non compromettere la tenuta e non aumentare il rischio di rottura della valvola. Si raccomanda di mantenere uno spessore della parete dell'invasatura nel punto di inserimento della valvola uguale o superiore a 4 mm. (Figura 3)

Uso dell'inserto per l'invasatura. (Figura 2)

1. L'inserto per l'invasatura è impiegato come dispositivo di fissaggio per la valvola e deve essere sempre usato quando si realizza un'invasatura interna flessibile.
2. Preparare il calco in gesso secondo la procedura abituale.
3. Fissare l'inserto per l'invasatura sul calco usando la vite di fissaggio. Accertarsi che sia posizionato a filo col calco.
4. È possibile che occorra togliere o aggiungere del gesso.
5. Applicare il cappuccio in schiuma alla vite di fissaggio.
6. Realizzare l'invasatura secondo la procedura abituale.
7. Smerigliare il materiale da sopra l'inserto dell'invasatura fino a scoprire completamente il cappuccio in schiuma.
8. Svitare la vite di fissaggio per togliere l'invasatura dal calco.
9. Prima di accorciare l'ugello, assicurarsi di aver tolto il cappuccio e la membrana in gomma onde evitare il deposito di residui nei condotti dell'aria.
10. Misurare con un calibro lo spessore della parete e l'inserto per l'invasatura nel punto d'inserimento e sulla base della misurazione accorciare l'ugello con un seghetto a mano, smussandone i bordi.
11. **IMPORTANTE:** non accorciare l'ugello oltre 4 mm, per non compromettere la tenuta e non aumentare il rischio di rottura della valvola. (Figura 3)

DESMONTAJE Y LIMPIEZA

1. Desatornille la tapa utilizando la llave de la tapa.
2. Extraiga la membrana de goma con cuidado.
3. Limpie todas las piezas con agua y un detergente suave.
4. Mantenga pulsado el botón de apertura mientras limpia los conductos de ventilación.

REINSTALACIÓN

1. Sustituya la membrana de goma de la tapa. Asegúrese de que la superficie cóncava esté de cara a la cavidad de la tapa. (Figura 4)
2. Atornille la tapa utilizando la llave de la tapa.
- NOTA:** Durante la reinstalación, asegúrese de que la membrana esté SOBRE la tapa y NO en el alojamiento.

GARANTÍA DEL PRODUCTO

ÖSSUR ofrece una garantía limitada de 6 meses contra defectos de fabricación.

Un dispositivo resistente a condiciones climáticas adversas es apto para su uso en ambientes húmedos pero no se puede sumergir. Las salpicaduras de agua dulce desde cualquier dirección contra la estructura no tendrán efectos nocivos. Secar completamente después de estar en contacto con agua dulce. Agua dulce: incluye el agua del grifo. Excluye agua salada y clorada.

4. Filettare il foro con un maschio da M10x1,5.
5. Prima di accorciare l'ugello, assicurarsi di aver tolto il cappuccio e la membrana in gomma onde evitare il deposito di residui nei condotti dell'aria.
6. Misurare con un calibro lo spessore della parete dell'invasatura nel punto d'inserimento e sulla base della misurazione accorciare l'ugello con un seghetto a mano, smussandone i bordi.
7. **IMPORTANTE:** non accorciare l'ugello oltre 4 mm, per non compromettere la tenuta e non aumentare il rischio di rottura della valvola. Si raccomanda di mantenere uno spessore della parete dell'invasatura nel punto di inserimento della valvola uguale o superiore a 4 mm. (Figura 3)

Uso dell'inserto per l'invasatura. (Figura 2)

1. L'inserto per l'invasatura è impiegato come dispositivo di fissaggio per la valvola e deve essere sempre usato quando si realizza un'invasatura interna flessibile.
2. Preparare il calco in gesso secondo la procedura abituale.
3. Fissare l'inserto per l'invasatura sul calco usando la vite di fissaggio. Accertarsi che sia posizionato a filo col calco.
4. È possibile che occorra togliere o aggiungere del gesso.
5. Applicare il cappuccio in schiuma alla vite di fissaggio.
6. Realizzare l'invasatura secondo la procedura abituale.
7. Smerigliare il materiale da sopra l'inserto dell'invasatura fino a scoprire completamente il cappuccio in schiuma.
8. Svitare la vite di fissaggio per togliere l'invasatura dal calco.
9. Prima di accorciare l'ugello, assicurarsi di aver tolto il cappuccio e la membrana in gomma onde evitare il deposito di residui nei condotti dell'aria.
10. Misurare con un calibro lo spessore della parete e l'inserto per l'invasatura nel punto d'inserimento e sulla base della misurazione accorciare l'ugello con un seghetto a mano, smussandone i bordi.
11. **IMPORTANTE:** non accorciare l'ugello oltre 4 mm, per non compromettere la tenuta e non aumentare il rischio di rottura della valvola. (Figura 3)

DESMONTAJE Y LIMPIEZA

1. Desatornille la tapa utilizando la llave de la tapa.
2. Extraiga la membrana de goma con cuidado.
3. Limpie todas las piezas con agua y un detergente suave.
4. Mantenga pulsado el botón de apertura mientras limpia los conductos de ventilación.

REINSTALACIÓN

1. Sustituya la membrana de goma de la tapa. Asegúrese de que la superficie cóncava esté de cara a la cavidad de la tapa. (Figura 4)
2. Atornille la tapa utilizando la llave de la tapa.
- NOTA:** Durante la reinstalación, asegúrese de que la membrana esté SOBRE la tapa y NO en el alojamiento.

GARANTÍA DEL PRODUCTO

ÖSSUR ofrece una garantía limitada de 6 meses contra defectos de fabricación.

Använda hylsinsatsen. **(figur 2)**

- Hylsinsatsen används som fixeringsenhet för ventilen och ska alltid användas när en flexibel innerhylsa tillverkas.
- Förbered gipspositivet på vanligt sätt.
- Fixera hylsinsatsen på gipsen med hjälp av fästskruven. Se till att den ligger flat mot gipsen.
- Modellera ett plan eller fyll ut med gips om nödvändigt.
- Sätt på plastlocket över fästskruven.
- Tillverka hylsan på vanligt sätt.
- Slipa bort materialet över hylsinsatsen tills plastlocket exponeras helt.
- Skruva loss fästskruven och avlägsna hylsan från gipsen.
- Kontrollera att locket och gummimembranet har avlägsnats innan anslutningsgängen korts av, för att förhindra att metallspån hamnar i luftkanalerna.
- Mät hylsväggens tjocklek inklusive hylsinsatsen vid monteringshållet med ett skjutmått och korta sedan av anslutningsgängen med en bägfl. Jämnla till kanterna.
- VikTIGT: Korta inte av anslutningsgängen mer än till 4 mm eftersom det kan påverka tätningen och öka risken för att ventilen bryts loss. **(figur 3)**

MONTERING.

- Applicera silikonlim på gängorna och huset där det kommer i kontakt med hylsan.
- OBSt** Vi avråder från att använda epoxiprodukter eller liknande efterform det kan ge en sämre tätning.
- Sätt ventilen på plats och dra åt för hand med en 5 mm sextkantnyckel.
- OBSt** Var försiktig så att du inte drar åt för hårt eftersom det kan skada gängorna.
- Efter installation ska silikonlimmet spridas kring kontaktytan mellan

ventilen och hylsan för att ge en lufttät luftlutning.

- Kontrollera att ventieldelarna och luftkanalerna är fria från föroreningar innan den slutliga monteringen.
- Sätt tillbaka gummimembranet på locket. Se till att den konkava ytan är vänd mot lockets botten. **(figur 4)**
- OBSt** Vid återmontering, se till att membranet sitter **PÅ** locket och **INTE** i huset.
- Skruva fast locket med hjälp av locknyckeln.
- Avlägsna gummimembranet försiktigt.
- Rengör alla delar med vatten och ett mjukt rengöringsmedel.
- Håll in utlösningsknappen när luftkanalerna rengörs.

ÅTERMONTERING

- Sätt tillbaka gummimembranet på locket. Se till att den konkava ytan är vänd mot lockets botten. **(figur 4)**
- Skruva fast locket med hjälp av locknyckeln.
- OBSt** Vid återmontering, se till att membranet sitter **PÅ** locket och **INTE** i huset.

OSAT: **(Kuva 1 & 2)**

- Ventiliin runko
- Kumikalvo
- Kansi
- Kannenavain
- Holkki-insertti
- Asennusruuvi
- Vaahтомуuvin peitehattu

TARVITTAVAT TYÖKALUT

- 8,5 mm:n pora
- M10x1,5 kierretappi
- Metallisaaha
- Työntötkkiki
- 5 mm:n kuusiokoloavain
- Silikoniliimaa. Össurin suosittelemaa liima: Össur Silicone Adhesive I-400310 Philips-ruuvitalta

VENTTIILIIN ASENNUSt

Asennus suoraan holkkiin.

- Valmista holkki tavanomaiseen tapaan.
- Merkitse ventiliin paikka holkkiin.
- Poraa 8,5 mm:n poranterällä kohtisuora reikä holkin seinämään.
- Te reikään kierre M10x1,5 kierretappila.
- Varmista, että kansi ja kumikalvo on kokonaan näkyvässä.
- Poista holkki kipsistä ruuvaamalla asennusruuvi irti.
- Varmista, että kansi ja kumikalvo on

poistettu, ennen kuin suuntina lyhennetään, jotta sahanpuru ei pääse tukkimaan ilmatettä.

- Mittaa holkin seinämän ja holkki-insertin paksuus liitoskohdassa mittaan metallisahlalla ja silota reunat.
- TÄRKEÄÄ:** Älä lyhennä suutinta alle 4 mm:n pituuteen, koska tämä voi vaikuttaa venttiiliin tiiviyteen ja lisätä venttiilin katkeamisen riskiä. **(Kuva 3)**

KOKOANPANON

- Sivele silikoniliimaa kierteisiin ja rungon niihin osiin, jotka tulevat kosketuksiin holkin kanssa.
- HUOMAUTUS:** Ei ole suositeltavaa käyttää epoksia tai vastaavia aineita, koska ne voivat vahingoittaa tiivistettä.
- Aseta venttiili paikalleen ja kiristä käsin 5 mm:n kuusiokoloavaimella.
- HUOMAUTUS:** Liian tiukkaan kiristämisen voi vahingoittaa kierteitä.
- Levitä asennuksen jälkeen silikoniliimaa venttiilin/holkin kosketuskohtaan ilmatiiiviiden varmistamiseksi.
- Varmista ennen lopullista kokoamista, että venttiilin osissa ja ilmateissä ei ole liikaa.
- Aseta kumikalvo takaisin kanteen. Varmista, että kovera pinta on kannen syvennykseen päin. **(Kuva 4)**
- HUOMAUTUS:** Varmista uudelleen kokoamisen yhteydessä, että kalvo on kannen **PÄÄLLÄ** **EIKÄ** rungon sisällä.

NEDERLANDSt

INHOUD: (AFBEELDINGEN 1 & 2)	
1. Ventielbehuizing	aangeraden om de dikte van de kokerwaned bij het inbrengpunt
2. Rubberen membraan	minstens 4 mm of meer dan 4 mm (3/16 inch) dik te houden. (Afbeelding 3)
3. Kap	
4. Kapsleutel	
5. Inlegstuk koker	
6. Afstelschroef	
7. Schuimkap	

BENODIGD GEREEDSCHAP

- Boor van 8,5 mm
- Schroeftap M10x1,5
- Ijzerzaag
- Schuifmaat
- Inbussleutel van 5 mm
- Siliconenlijm. Össur raad het volgende product aan: Össur siliconenlijm I-400310 kruiskopschroevendraier

INSTALLATIE VAN HET VENTIEL

Rechtstreeks op de koker

- Vervaaardig de koker zoals gewoonlijk.
- Markeer de plaats van het ventiel op de koker.
- Gebruik een boor van 8,5 mm (5/16 inch) om loodrecht op de kokerwand een opening te maken.
- Tap de opening met behulp van de schroeftap M10x1,5.
- Zorg ervoor dat de kap en het rubberen membraan verwijderd zijn voor u het mondstuk verkort, zodat er geen afval in de luchtkanalen terecht komt.
- Meet met een schuifmaat de dikte van de kokerwand bij het inbrengpunt en verkort vervolgens het mondstuk tot de juiste lengte met de ijzerzaag en vlak de randen af.
- Hio pois materiaalia holkki-insertin päältä, kunnes peitehattu on kokonaan näkyvässä.
- Poista holkki kipsistä ruuvaamalla asennusruuvi irti.
- Varmista, että kansi ja kumikalvo on

MONTAGE.

- Breng siliconenlijm aan op de plaatsen waar schroefdraad en behuizing in contact komen met de koker.
- OPMERKING:** Het wordt afgeraden om epoxyhars of dergelijke te gebruiken omdat dit de afdichting negatief kan beïnvloeden.
- Plaats het ventiel en draai dit handvast met een inbussleutel van 5 mm.
- OPMERKING:** Niet te strak aandraaien aangezien daardoor het schroefdraad kan beschadigen.
- Verdeel de het plaatsen de siliconenlijm rond het contactpunt tussen ventiel en koker om te zorgen voor een luchtdichte afdichting.
- Zorg ervoor dat de onderdelen van het ventiel en de luchtkanalen vrij zijn van afval voor u alles definitief monteert.
- Plaats het rubberen membraan terug op de kap. Zorg ervoor dat het holle oppervlak zich in de richting van de knop bevindt. **(Afbeelding 4)**
- Draai de kap vast met de kapsleutel.

OPMERKING: Zorg er tijdens het opnieuw monteren voor dat het membraan zich **BOVENOP** de kap bevindt en **NIET** in de behuizing.

PRODUCTGARANTIE

- ÖSSUR biedt 6 maanden beperkte garantie op fabricagefouten.
- Een weerbestendig apparaat staat gebruik toe in een natte en / of vochtigte omgeving, maar is niet geschikt voor onderdompeling. Zoetwater spatten tegen de behuizing vanuit elke richting zal geen schadelijke gevolgen hebben. Goed afdrogen na contact met zoetwater. Zoetwater: Inclusief leidingwater. Exclusief zout en chloorwater.

DEMONTEREN EN REINIGEN

DEMONTEREN EN REINIGEN

DEMONTEREN EN REINIGEN

- Draai de kap los met de kapsleutel.

PORTUGUÊSt

CONTEÚDO: (FIGURAS 1 & 2)

- Alojamento de válvula
- Membrana de borracha
- Tampa
- Chave para tampa
- Dummy para moldagem
- Parafuso fixador
- Tampa em espuma

FERRAMENTAS NECESSÁRIAS

- Broca de 8,5 mm
- Desandador M10x1,5
- Serrote
- Compasso
- Chave hexagonal de 5 mm
- Adesivo de silicone. A Össur recomenda: Adesivo de Silicone Össur I-400310 Chave de fendas Philips

INSTALAÇÃO DA VÁLVULA

Directamente no encaixe.

- Aplique a tampa em espuma ao parafuso fixador.
- Fabrique o encaixe como de costume.
- Desbaste o material sobre o dummy de moldagem até a tampa de espuma ficar totalmente exposta.
- Desaperte o parafuso fixador para remover o dummy do molde.
- Assegure-se de que a tampa e a membrana de borracha foram removidas antes de encurtar o bocal, para evitar que se alojem detritos nas vias aéreas.
- Meça a espessura da parede do encaixe e do dummy para moldagem no ponto de inserção do molde.
- Assegure-se de que a tampa e a membrana de borracha foram removidas antes de encurtar o bocal, para evitar que se alojem detritos nas vias aéreas.
- Meça a espessura da parede do encaixe no ponto de inserção com um compasso e encurte o bocal em conformidade, utilizando um serrote e alisando os bordos.
- IMPORTANTE:** Não encurte o bocal para além de 4 mm (3/16 polegadas), visto poder afectar o vedante e aumentar o risco de a válvula se partir. **(Figura 3)**
- Utilizando uma broca de 8,5 mm (5/16 polegadas), faça um orifício perpendicular à parede do encaixe.
- Schuur het overtollig materiaal van het inlegstuk van de koker weg tot de schuimkap volledig vrij is.
- Tap de opening met behulp van de schroeftap M10x1,5.
- Zorg ervoor dat de kap en het rubberen membraan verwijderd zijn voor u het mondstuk verkort, zodat er geen afval in de luchtkanalen terecht komt.
- Meet met een schuifmaat de dikte van de kokerwand bij het inbrengpunt en verkort vervolgens het mondstuk tot de juiste lengte met de ijzerzaag en vlak de randen af.
- Meeta de dikte van de kokerwand bij het inbrengpunt en verkort vervolgens het mondstuk tot de juiste lengte met de ijzerzaag en vlak de randen af.

BELANGRJK: Maak het mondstuk niet korter dan 4 mm (3/16 inch) omdat dit de afdichting negatief kan beïnvloeden en het risico op afbreken van het ventiel kan vergroten. **(Afbeelding 3)**

MONTAGEM.

- Aplique adesivo de silicone nas roscas e alojamento, nos locais de contacto com o encaixe.

NOTA: Não se recomenda a utilização de epóxi ou similar, dado que tal pode comprometer o vedante.

- Instale a válvula e aperte a mão utilizando uma chave hexagonal de 5 mm.
- NOTA:** Tenha precaução para não apertar demasiado, dado que tal pode danificar as roscas.
- Depois da instalação, distribua o adesivo de silicone em redor do ponto de contacto da válvula/encaixe para garantir uma vedagem hermética.
- Assegure-se de que as partes da válvula e as vias aéreas estão livres de detritos antes da montagem final.
- Volte a colocar a membrana de borracha na tampa. Assegure-se de que a superfície côncava está virada para a cavidade da tampa. **(Figura 4)**
- Draai de kap vast met de kapsleutel.

OPMERKING: Zorg er tijdens het opnieuw monteren voor dat het membraan zich **BOVENOP** de kap bevindt en **NIET** in de behuizing.

PRODUCTGARANTIE

ÖSSUR ofrece 6 meses de garantía limitada para defectos de fabrico.

DESMONTAGEM E LIMPEZA

DESMONTAGEM E LIMPEZA

DESMONTAGEM E LIMPEZA

- Desaparafuse a tampa utilizando a chave para tampa.
- Remova cuidadosamente a membrana de borracha.

日本語

- L 目次 :** **(図 1 & 2)**
- バルブハウジング
 - ゴム膜
 - キャップ
 - キャップキー
 - ソケットインサート
 - 締め付けねじ
 - フォームキャップ

必要ツール

- 8.5mm ドリルビット
- M10x1.5 タップ
- 弓のこ
- カリパス
- 5mm 六角キー
- シリコン接着剤、Össur の推奨 :Össur シリコン接着剤 I-400310 ドライバー

バルブ取り付け

- 従来どおり、ソケットを組み立てます。
- ソケットにバルブの位置をマークします。
- 8.5mm (5/16") のドリルビットを使って、ソケット壁と垂直に穴を開けます。
- M10x1.5 タップをねじ切ります。
- 削りカスが気道に詰まらないように、ノズルを短くする前にキャップとゴム膜が取り除かれていることを確認してください。
- カリパスで挿入点のソケット壁の厚さを測定し、弓のこを使いその厚さに従ってノズルを短くし、エッジをスムーズにします。重要：ノズルが 4 mm (3/16") より短くならないようにしてください。シールに影響して、バルブ破損の危険性があります。 **(図 3)**
- 取り付け後、空気を密封するために、バルブ/ソケットの接触点の回りにシリコン接着剤を塗ってください。
- 最終的に組み立てる前に、バルブや気道にカスが残っていないことを確認します。
- ゴム膜をキャップに再び取り付けます。凹面がキャップの空洞部の方を向いていることを確認します。 **(図 4)** 注：再組み立てのとき、膜がキャップの上でありハウジングの中に入っていないことを確認してください。
- キャップキーを使ってキャップを締め付けます。

ソケットインサートの使用 (図 2)

- ソケットインサートはバルブの固定用具として用いられ、柔らかな内部ソケットを製作するときは常に使用する必要があります。
- 従来どおり、ギブス包帯を準備します。
- 締め付けねじを使ってソケットインサートをギブス包帯に固定します。ギブス包

取り外しと洗浄

- キャップキーを使ってキャップを外します。
- ゴム膜を慎重に取り外します。
- 水と中性洗剤ですべての部品を洗浄します。
- 気道を洗浄している間は、リソースボタンを押し下げます。

再組み立て

- ゴム膜をキャップに再び取り付けます。凹面がキャップの空洞部の方を向いていることを確認します。 **(図 4)**
- キャップキーを使ってキャップを締め付けます。

中文

目录 : **(图 1 与 2)**

- 阀套
- 橡胶膜
- 阀门盖
- 阀门盖板手
- 接受腔衬垫
- 定位螺丝
- 泡棉模具

所需工具

- 8.5 毫米钻头
- M10x1.5 丝锥
- 钢锯
- 卡尺
- 5 毫米六角扳手
- 硅胶粘剂 Ossur 建议使用 : Ossur 硅胶粘剂 I-400310 (Silicone Adhesive I-400310) Philips 十字螺丝刀

阀安装

直接接到接受腔

- 像往常一样制作接受腔
- 在接受腔上标明阀的位置。
- 使用一支 8.5 毫米(5/16 英寸)钻头，在与接受腔壁垂直的位置钻一个孔。
- 利用 M10x1.5 的丝锥在孔中钻出螺纹。
- 将螺栓锯短之前，确保已经取下阀门盖和橡胶膜，以防止碎屑滞留在通风孔中。
- 利用卡尺测量插入点的接受腔壁厚度，并且利用钢锯根据测量出的厚度锯短螺栓并将边缘磨平。重要事项：切勿将螺栓锯短至 4 毫米(3/16 英寸)以下，因为这样可能会影响密封性并增加阀脱落的风险。建议插入点的接受腔壁厚度等于或大于 4 毫米(3/16 英寸)(图 3)
- 进行最后组装前，确保阀件和通风孔没有任何屑屑。
- 将橡胶膜装入阀门盖。确保凹面朝向阀门盖。(图 4)
- 利用阀门盖板手将阀门盖拧紧。注：重新安装时，确保橡胶膜位于阀门盖上，而非位于阀套内。

拆卸和清洁

- 利用阀门盖板手将阀门盖拆开。
- 小心取下橡胶膜。
- 用水及温和的清洁剂清洁所有部件。
- 清洁通风口时，按住释放钮。

重新组装

- 将橡胶膜装入回阀门盖。确保凹面朝向阀门盖。(图 4)
 - 利用阀门盖扳手将阀门盖拧紧。注：重新安装时，确保橡胶膜位于阀门盖上，而非位于阀套内。
- 产品保修**
- ÖSSUR 提供 6 个月的制造缺陷有限保修。
- 全天候装置允许在雨天和 / 潮湿的环境中使 用，但不允许浸入水中。来自任何方向的淡水飞溅对外壳无有不良影响。接触淡水后应彻底干燥。淡水：包括自来水。不包括盐水和氯化水。
 - 将螺栓锯短之前，确保已经取下阀

EN – Caution: Ossur products and components are designed and tested according to the applicable official standards or an in-house defined standard when no official standard applies. Compatibility and compliance with these standard is achieved only when Ossur products are used with other recommended Ossur components. If an usual movement or product wear is detected in a structural part of a device at any time, the patient should be instructed to immediately discontinue use of the device and consult his/her clinical specialist. This product has been designed and tested based on single patient usage. This device should NOT be used by multiple patients. If any problems occur with the use of this product, immediately contact your medical professional.

DE – Hinweis: Ossur-Produkte- und Bauteile werden nach ihrer Entwicklung nach anerkannten offiziellen Normen, oder bei Nichtvorliegen offizieller Normen, nach betriebsinternen Normen gefertigt. Die Kompatibilität mit bzw. die Einhaltung dieser Normen ist nur möglich, wenn die Ossur-Produkte mit anderen empfohlenen Ossur-Komponenten verwendet werden. Sollte in einem strukturellen Teil der Vorrichtung irgendeine ungewöhnliche Bewegung oder Produktverschleiß auftreten, ist der Patient darauf hinzuweisen, die Benutzung der Vorrichtung auf das Sogle einzustellen und seinen Arzt oder Orthopädietechniker zu konsultieren. Dieses Produkt wurde für den Einsatz an ein und derselben Patienten entwickelt und geprüft. Die Vorrichtung darf NICHT an anderen Patienten eingesetzt werden. Sollten beim Tragen dieser Vorrichtung irgendwelche Probleme auftreten, kontaktieren Sie auf der Stelle den Arzt.

FR – Attention: Les produits et composants Ossur sont conçus et testés selon les normes officielles standards ou selon une norme interne définie dans le cas où aucune norme officielle ne s’applique. La compatibilité et le respect de ces normes ne sont obtenus qu’en utilisant des produits et composants Ossur sont utilisés avec d’autres composants recommandés par Ossur. En cas de mouvement inhabituel ou d’usure de la partie structurale d’un dispositif, le patient doit immédiatement arrêter de l’utiliser et consulter son spécialiste clinique. Ce produit a été conçu et testé pour être utilisé par un patient unique et n’est pas préconisé pour être utilisé par plusieurs patients. En cas de problème lors de l’utilisation de ce produit, contactez immédiatement un professionnel de santé.

ES – Advertencia: Los productos y componentes de Ossur han sido diseñados y probados según la normativa oficial aplicable o, en su defecto, una normativa interna definida. La compatibilidad y conformidad con dicha normativa solo se garantiza si los productos y componentes de Ossur se utilizan junto con otros componentes recomendados o autorizados por Ossur. Es necesario notificar al paciente que, si en algún momento detecta un desplazamiento inusual o desgaste en una de las partes estructurales de el dispositivo, debe cesar de inmediato su uso y consultar con su especialista clínico. Este producto ha sido diseñado y probado para su uso en solo paciente, por lo que no se recomienda su uso por parte de diversos pacientes. Si se produce algún problema derivado del uso este producto, póngase en contacto inmediatamente con su especialista clínico.

IT – Avvertenze: I prodotti ed i componenti Ossur sono stati progettati e collaudati conformemente agli standard ufficiali applicabili o a uno standard interno in mancanza di standard ufficiali applicabili. La compatibilità e la conformità a tali norme sono garantite solamente se i prodotti Ossur sono utilizzati in combinazione con altri componenti Ossur consigliati. Qualora una parte strutturale del dispositivo mostri segni di usura anche meccanica, informare l’utente di sospendere immediatamente l’uso della protesi e di consultare il proprio tecnico ortopedico. Questo prodotto è stato progettato e collaudato per essere utilizzato da un singolo utente e se ne sconsiglia l’impiego da parte di più utenti. In caso di problemi durante l’utilizzo del prodotto, contattare immediatamente il medico di fiducia.

DA – Forøgelse: Ossur produkter og komponenter er udviklet og afprøvet i henhold til de gældende officielle standarder eller en brugerdefineret standard, hvis der ikke findes en gældende officiel standard. Kompatibilitet og overensstemmelse med disse standarder opnås kun, når Ossur produkter anvendes sammen med andre anbefalede Ossur komponenter. Hvis der når sin helst konstateres en usædvanlig bevægelse eller slitage af produktet i en strukturel del af enheden, skal patienten instrueres til omgående at holde op med at anvende den pågældende protese og kontakte den behandelende kliniske specialist. Forøgelse: Dette produkt er beregnet og afprøvet til at blive brugt af én patient. Der forrådes at bruge produktet til flere patienter. Kontakt din fysioterapeut eller læge, hvis der opstår problemer i forbindelse med anvendelsen af dette produkt.

FI – Huomio: Ossurin tuotteet ja komponentit on suunniteltu ja testattu sovellettavien virallisten standardien vaatimukseen mukaisesti tai sisäisesti määrättyihin standardin vaatimusten mukaisesti, kun yksikään virallinen standardi ei sovellu. Näiden standardien mukaiset vaatimukset täytetään ja ylläpitämiseksi suositellaan vain silloin, kun Ossurin tuotteita käytetään yhdessä muiden suositeltujen Ossurin komponenttien kanssa. Jos laite rakenteensa havaitaan milloin tahansa epätavallista liikettä tai tuotteen kulumista, potilaista on kehoitettava lopettamaan laitteen käyttö välittömästi ja ottamaan yhteyttä kliniseen asiantuntijaan. Tuote on suunniteltu ja testattu käytettäväksi vain yhdellä potilaalla. Se on tarkoitettu käyttämään tuote, eikä sitä saa milloinkaan käyttää useammalla potilaalla, jos tuotteen käytössä ilmenee ongelmia, ota välittömästi yhteyttä hoitoalan ammattilaiseen.

SV – Var försiktig: Ossur-produkter och -komponenter har konstruerats och testats så att de uppfyller tillämpliga industristandarder eller lokala standarder där det inte finns officiella standarder. Kraven i dessa standarder uppfylls endast när Össur-produkter används med andra rekommenderade Össur-produkter. Patientens ska instrueras att omedelbart avbryta användningen av produkt och rådgöra med sin kliniska specialist om han/hon upptäcker en ovanlig rörelse eller slitage på någon av produktens konstruktionsdelar. Var försiktig: Produkten har utformats och testats baserat på användning av en enskild patient och rekommenderas inte för användning av flera patienter. Om det skulle uppstå problem vid användning av produkt ska du omedelbart kontakta din läkare.

NL – Opgelst: Ossur producten en onderdelen zijn ontworpen en getest naar toespeligheid, officiële maastaven of naar onze eigen normen wanneer er geen officiële maastaven beschikbaar zijn. Compatibiliteit en naleving van deze normen wordt alleen vertrogen wanneer Ossur producten en onderdelen met andere aanbevolen Ossur producten of goedgekeurde onderdelen worden gebruikt. Als de patiënt abnormale beweging of sluitage van een structureel onderdeel van de protese ontdekt, moet hij/zi het gebruik van het product onmiddellijk staken en contact opnemen met zijn/haar klinisch specialist. Dit product is ontworpen en getest voor één gebruiker. Gebruik van dit product door meerdere patienten wordt afgeraden. Neem bij problemen met dit product contact op met uw medische zorgverkeer.

PT – Atenção: Os produtos e componentes da Ossur são fabricados e testados de acordo com as normas oficiais aplicáveis ou normas internas definidas quando não seja aplicável nenhuma norma oficial. E compatibilidade e a conformidade com estas normas apenas são alcançadas se os produtos da Ossur forem utilizados com outros componentes recomendados pela Ossur. Se a qualquer momento for detetado algum movimento estranho no desgaste na estrutura de um dispositivo, o paciente deve ser instruído a interromper de imediato o uso do dispositivo e consultar o seu especialista clínico. Este produto foi fabricado e testado com base na utilização por um único paciente e não deve ser utilizado em múltiplos pacientes. Caso ocorra algum problema com a utilização deste produto, entre imediatamente em contato com o seu especialista clínico.

日本語: 注意：オスール製品および部品は当社の公認標準または企業標準に基づいた場合にのみ設計され、検査されています。この標準の要件を満たすためには、オスール製品を他の推奨される部品と組み合わせて使用し、推奨の部品と互換性のある動作が確認されたとき以外でも、装置の使用を中止し、かつかつの医師や臨床専門家に連絡するよう患者に指示してください。本品は患者1人のみでの使用を想定して設計されたものに試験されています。複数の患者に使用しないようしてください。本品の使用に伴って問題が生じた場合は、直ちにかつかつの医師や臨床専門家に連絡してください。

中文 – 注意：产品 和 部件 系统 使用 通用 的 官方 标准 或 内部 定义 标准 。 当 没有 通用 的 官方 标准 时 ， 设计 和 测试 ， Ossur 产品 只有 与 其他 推荐 的 Ossur 部件 一起 使用 时 才 能 保证 与 此 标准 兼容 ， 并 符合 标准 的 要求 。 任何 时 候 如 果 发现 设备 的 结构 部 件 出现 非 正常 的 移动 或 磨损 ， 应 立即 告知 医师 停止 使用 本 设备 并 咨询 临床 医生 。 本 产品 经 过 设计 和 测试 ， 仅 单 个 患 者 使用 ， 不 推荐 用于 多个 患 者 。 如 果 您 在 使用 本 产品 时 出现 任 何 问 题 ， 请 立即 联系 医 师 或 生 活 。

Össur Americas
2705 J Towne Centre Drive
Foothill Ranch, CA 92610, USA
Tel: +1 (949) 382 3883
Tel: +1 604 241 8152
osurususa@ossur.com

Össur Nordic
P.O. Box 67
751 03 Uppsala, Sweden
Tel: +46 1818 2200
info@ossur.com

Össur Iberia S.L.U
Calle Caléndula, 93 -
Miniparc 111
Edificio E, Despacho M18
28109 El Soto de la Moraleja,
Alcobendas
Madrid – España
Tel: +31 499 4628 40
orders.spain@ossur.com
orders.portugal@ossur.com

Össur Europe BV
De Schakel 70
5651 CH Eindhoven
The Netherlands
Tel: +800 3539 3668
Tel: +31 499 4628 40
info-europe@ossur.com

Össur Deutschland GmbH
Augustinusstrasse 11A
50226 Frechen
Deutschland
Tel: +49 (0) 2234 6039 102
info-deutschland@ossur.com

Össur Europe BV – Italy
Via Bardoli, 29
40054 Budrio, Italy
Deutschland
Tel: +39 05169 20852
info@ossur.com

Össur hf.
Gröðhóls 1-5
110 Reykjavík,
Iceland
Tel: +354 515 1300
Fax: +354 515 1366

www.ossur.com

©Copyright Össur 2017

IFU0489

1225.001 Rev. 3



ÖSSUR[®]
LIFE WITHOUT LIMITATIONS

ICELOCK® EXPULSION VALVE 551
(L-551002)